

Conversation Class Lesson Summary

Language Resident Name:

Akihiro Shimizu

Day and Date:

10/14, Tue, 10/15, Wed

Language and Level (intermediate or advanced class):

Japanese, Ad and Int.

Class theme/topics discussed:

Japanese-English mishearing.

Goal of the class:

Students will be familiar with Japanese-English mishearing.

How did you structure the class?

1. Introduction

I get students watch a video. <http://www.youtube.com/watch?v=sQpsJ-4-cmw> In the video, interviewer says some words in Japanese which sound also English. For example, "Hamachi," the name of a fish, can be recognized "How much" in English. Interviewees answer how the words sound.

2. Quiz

I ask students some quiz. First, I show Japanese sentences with PowerPoint to the students. The sentences can also sound English ones. The students guess what English ones they are.

3. Lists

I distribute the list of mishearing sentences and explain the meanings of Japanese sentences. I ask students if they sound English ones.

4. Movies

I showed a Japanese TV show. It introduces movies in which actors say English words that can also sound Japanese ones. <http://www.youtube.com/watch?v=qm-smlurs70>

5. Music

There are a lot of music lyrics that sound Japanese. Students watch a videos and confirm if they can hear both in English and Japanese <http://www.youtube.com/watch?v=xWtc-s0Bd6c>

What technology, media or props did you use? (internet resources, playmobiles, handouts, etc.)

Handouts, Youtube, Powerpoint

What worked well in this class? What did not work?

I worked very well. Some mishearing sentences are very famous in Japan. However, I think they were very eye-opening for the students. They reacted very well.

How could this class be improved/ modified?

If you have a more detailed lesson plan, please attach it below (OK to use target language for that). Please attach any handouts as well.

英語に聞こえる日本語

“Have a nice day!” 「幅無いですね」

“Sit down please.” 「知らんぷり」

“Sightseeing, ten days.” 「斎藤寝具店です」

“You have a computer.” 「夕飯は干瓢（かんぴょう）だ」

“Ah, hold me tight.” 「阿呆みたい」

“Wash your hands.” 「わしゃ、変」

“We need a girl.” 「上に上がる」

“It’s my tie.” 「いつも会いたい」

“Sing a song.” 「寝具破損」

“chicken” 「鉄拳」

“Take a ticket.” 「ていうか、あっち行け」

“Wash my car.” 「おしまいカー」

“Philadelphia” 「古豆腐屋」

“Can you ski?” 「巨乳好き？」

“You know me?” 「湯飲み」

“Feel so bad!” 「冬そば」

“How much?” 「はまち」

“Shut your mouth!” 「社長はマウス」

“small world” 「相撲終わる」

“See you again.” 「親友は、元」

“Hurry up! Hurry up!” 「針や針や」

“Chuck, I tell you.” 「チャック開いてるよ」

“How are you?” 「早鮎（はやあゆ）？」

“Come here!” 「神谷あ！」

“Are you sure?” 「鮎ショー？」

“Get out of here.” 「下駄飛ぶ日や」

“I need you.” 「兄、移住」

“What can I say?” 「わっかんないぜー？」

“(I) don't understand.” 「どなたさ〜ん」

“~ that you know.” 「だっちゅーの」

“Marvelous!” 「まあ、ベロ薄！」

“I surrender.” 「愛されんだあ」

“I get off.” 「揚げ豆腐」

“Take it all.” 「てきとー」

“Take it easy.” 「敵維持」

“What's your name?” 「わっ、強いねえ〜」

“Not at all.” 「野田徹」